

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)

X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

| |
|---------|
| EN |
| FR |
| DE |
| IT |
| ES |
| RU |
| TR |
| PL |
| PT |
| AR |
| Symbols |

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

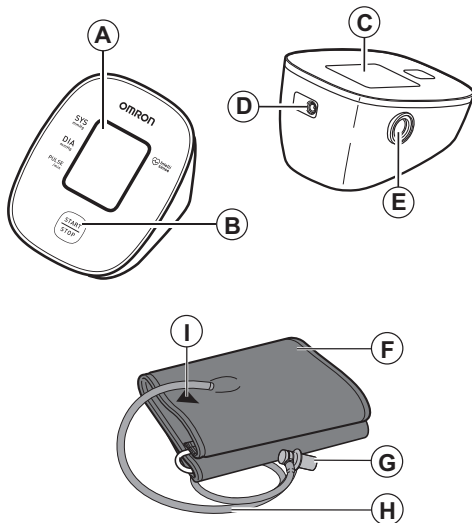
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

PL Przegląd

PT Descrição geral

نظرة عامة **AR**



| | |
|----------|--|
| A | <p>Display</p> <p>FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla</p> <p>RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz PT Visor</p> <p>الشاشة AR</p> |
| B | <p>[START/STOP] button</p> <p>FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP]</p> <p>RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] PT Botão [START/STOP]</p> <p>زر [START/STOP] (فاقي/البنب) AR</p> |
| C | <p>Battery compartment</p> <p>FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas</p> <p>RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii PT Compartimento das pilhas</p> <p>حجرة البطاريات AR</p> |
| D | <p>AC adapter jack</p> <p>FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA</p> <p>RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza CA PT Entrada do adaptador de CA</p> <p>مقيس مهلي التيار المتردد AR</p> |

| | | | |
|----------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| E | Air jack | FR Prise à air | RU Воздушное гнездо |
| | DE Luftschauchbuchse | TR Hava jakı | |
| | IT Presa per il tubo dell'aria | PL Przyłącze powietrza | |
| | ES Toma de aire | PT Tomada de ar | |
| | | | مقيس خرطوم الهواء AR |
| F | Arm cuff | FR Brassard | RU Манжета |
| | DE Manschette | TR Kolluk | компрессионная |
| | IT Bracciale | PL Mankiet | |
| | ES Manguito | PT Braçadeira | |
| | | | الشريط الضاغط للزراع AR |
| G | Air plug | FR Prise de gonflage | RU Воздушный штекер |
| | DE Luftschauchstecker | TR Hava tapası | |
| | IT Attacco del tubo dell'aria | PL Wtyczka przewodu powietrza | |
| | ES Conector para tubo de aire | PT Ficha de ar | |
| | | | قابس خرطوم الهواء AR |
| H | Air tube | FR Tuyau à air | RU Воздуховодная |
| | DE Luftschauch | TR Hava borusu | трубка |
| | IT Tubo dell'aria | PL Przewód powietrza | |
| | ES Tubo de aire | PT Tubo de ar | |
| | | | خرطوم الهواء AR |

| | | | |
|----------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| I | Marker | FR Marque | RU Маркер |
| | DE Markierung | TR İşaretçi | |
| | IT Contrassegno | PL Znacznik | |
| | ES Marcador | PT Marcador | |
| | | | علامة التحديد AR |

1. Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OMRON. Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriosa mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che questo misuratore rileva la pressione del sangue attraverso l'arteria brachiale e converte la pressione in una misura digitale.

1.1 Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OMRON. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo misuratore, LEGGERE e COMPRENDERE le presenti istruzioni nella loro interezza. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

1.2 Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un misuratore digitale destinato alla misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti. Il dispositivo rileva la presenza di battito cardiaco irregolare durante la misurazione e la indica con un simbolo insieme ai risultati. L'apparecchio è progettato principalmente per l'utilizzo domestico.

1.3 Ricezione e ispezione

Estrarre il misuratore dalla confezione e ispezionarlo per rilevare eventuali danni. Se il misuratore è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

2. Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni.

Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.

⚠ 2.1 Avvertenza

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

- NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.
- NON modificare le dosi dei farmaci assunti in base alle misurazioni ottenute utilizzando il presente misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci secondo la dose prescritta dal proprio medico curante. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e prescrivere il relativo trattamento.
- NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.
- NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.
- NON utilizzare il misuratore in aree in cui siano presenti apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AF) o apparati per risonanza magnetica (RM) o scanner per tomografia computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in prossimità di gas infiammabili.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di aritmie comuni quali battito atriale o ventricolare prematuro oppure fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia o malattie renali. **NOTA:** la presenza di una di queste patologie, oltre al movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.
- NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.
- Per evitare i rischi di strangolamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontani da neonati e bambini.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e scollegare immediatamente l'alimentatore CA.
- Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. NON utilizzare con prese multiple.

- Non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.
- NON smontare né tentare di riparare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danni all'apparecchio o altri danni materiali.

2.2 Attenzione

- In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una terapia endovascolare oppure uno shunt arterovenoso (AV), a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.
- Le persone che hanno subito una mastectomia o un'asportazione dei linfonodi devono consultare il medico prima di usare il misuratore.
- Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.
- NON eseguire la misurazione più spesso del necessario in quanto si rischia la formazione di ecchimosi dovute a interferenze nel flusso sanguigno.
- Gonfiare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio.
- Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante una misurazione.
- NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa.
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.
- NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.

- NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 6.
- Durante la misurazione, osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.
- NON usare il misuratore in ambienti ad alta frequenza di utilizzo, ad esempio ospedali o studi medici.
- NON utilizzare il misuratore contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- Evitare di fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare per almeno 30 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Riposare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente aderenti o spessi quando si esegue la misurazione.
- Rimanere fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione.
- Utilizzare il bracciale SOLO su persone con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo specifico al quale è destinato il bracciale.
- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. OMRON consiglia di attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 6.
- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di durata operativa. Fare riferimento alla sezione 6.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria.
- NON piegare né attorcigliare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.
- Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.

- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori specificati per questo misuratore. L'uso di alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Il gonfiaggio a una pressione maggiore del necessario può causare ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. NOTA: fare riferimento al paragrafo "Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg" nella sezione 6 del manuale di istruzioni (2) per ulteriori informazioni.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione 7.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si scollega l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro. NON estrarre l'alimentatore CA tirando il cavo.
- Quando si maneggia il cavo dell'alimentatore CA:
 - Non danneggiare il cavo. / Non rompere il cavo. / Non manomettere il cavo.
 - NON incastrare il cavo. / Non piegare né tirare con forza il cavo. / Non attorcigliare il cavo.
 - NON utilizzare il cavo se è avvolto su se stesso.
 - NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.
- Spolverare spesso l'alimentatore CA.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.
- Scollegare l'adattatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Utilizzare per il misuratore SOLO 4 batterie alcaline o al manganese di tipo "AA". NON utilizzare altri tipi di batterie. NON adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. NON adoperare contemporaneamente batterie di marche diverse.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.

- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua tiepida. Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.
- NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

2.3 Precauzioni di carattere generale

- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.



- La pressione arteriosa può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro, dando luogo a valori di misurazione differenti. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare le misurazioni.
- Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi in cui risulti difficile inserire ed estrarre l'alimentatore CA dalla presa.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.
- Le batterie fornite in dotazione possono presentare una durata inferiore rispetto a batterie nuove.








Ricordarsi di annotare i propri valori di pressione arteriosa e pulsazioni per il proprio medico curante. Una misurazione singola non fornisce un'indicazione accurata della pressione arteriosa effettiva.

Utilizzare il diario della pressione arteriosa per annotare più risultati nel corso di un determinato periodo di tempo. Per scaricare i file PDF del diario, visitare www.omron-healthcare.com.

3. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

| Indicazione sul display/ Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|--|---|
| E1 viene visualizzato oppure il bracciale non si gonfia. | Il pulsante [START/STOP] è stato premuto senza aver applicato il bracciale. | Premere nuovamente il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore. Dopo aver inserito saldamente l'attacco del tubo dell'aria e aver applicato correttamente il bracciale, premere il pulsante [START/STOP]. |
| | L'attacco del tubo dell'aria non è inserito a fondo nel misuratore. | Inserire correttamente l'attacco del tubo dell'aria. |
| | Il bracciale non è stato applicato correttamente. | Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni (2). |
| | Perdite di aria dal bracciale. | Sostituire il bracciale con uno nuovo. Fare riferimento alla sezione 9 del manuale di istruzioni (2). |
| E2 viene visualizzato oppure non è possibile completare la misurazione dopo il gonfiaggio del bracciale. | Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione e il bracciale non si gonfia a sufficienza. | Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Se compare ripetutamente l'indicazione "E2", gonfiare il bracciale manualmente fino a raggiungere una pressione sistolica da 30 a 40 mmHg superiore rispetto ai risultati ottenuti in precedenza. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni (2). |
| | A causa di una pressione sistolica superiore a 210 mmHg, non è possibile eseguire una misurazione. | |
| E3 viene visualizzato | Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a quella massima consentita. | Non toccare il bracciale né piegare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Se il bracciale viene gonfiato manualmente, fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni (2). |
| E4 viene visualizzato | Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione. Le vibrazioni disturbano la misurazione. | Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. |

| Indicazione sul display/ Problema | Possibile causa | Soluzione |
|--|--|--|
|  viene visualizzato | La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente. | Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni (2). Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione. Se il simbolo "  continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante. |
|  viene visualizzato | | |
|  non lampeggia durante la misurazione | | |
|  viene visualizzato | Il misuratore non ha funzionato correttamente. | Premere nuovamente il pulsante [START/STOP]. Se viene visualizzato ancora il simbolo "Er", contattare il rivenditore o il distributore OMRON. |
|  viene visualizzato | Le batterie sono in via di esaurimento. | Si consiglia di sostituire contemporaneamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 3 del manuale di istruzioni (2). |
|  viene visualizzato oppure il misuratore si spegne inaspettatamente durante una misurazione | Le batterie sono esaurite. | Sostituire immediatamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 3 del manuale di istruzioni (2). |
| Sul display del misuratore non appare nulla. | La polarità delle batterie non è allineata correttamente. | Controllare l'installazione delle batterie per verificarne il corretto posizionamento. Fare riferimento alla sezione 3 del manuale di istruzioni (2). |
| I risultati appaiono troppo alti o troppo bassi. | La pressione arteriosa varia costantemente. Diversi fattori, tra cui lo stress, l'ora del giorno e/o il modo in cui viene indossato il bracciale, possono influire sulla pressione arteriosa. Rivedere la sezione 2 del manuale di istruzioni (2). | |
| Si verifica un qualsiasi altro problema. | Premere il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore, quindi premerlo nuovamente per eseguire una misurazione. Se il problema persiste, rimuovere tutte le batterie e attendere 30 secondi. Quindi, reinstallare le batterie. | Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON. |

4. Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per soddisfare al meglio le esigenze dell'utilizzatore, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

- A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- C. Controlli e manutenzione periodici.
- D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
- E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
- G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
- H. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, contattare OMRON per informazioni:
www.omron-healthcare.com

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

5. Manutenzione

5.1 Manutenzione

Per proteggere il misuratore da eventuali danni, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:

Cambiamenti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

Attenzione

NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

5.2 Conservazione

- Riporre il misuratore e gli altri componenti in un luogo sicuro e pulito.
- Non riporre il misuratore e gli altri componenti:
 - Se il misuratore e gli altri componenti sono umidi.
 - In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
 - In ambienti esposti a vibrazioni o urti.

5.3 Pulizia

- Non utilizzare detergenti abrasivi o volatili.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con un detergente delicato (neutro) per pulire il misuratore e il bracciale, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare né immergere in acqua il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.
- Non utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.

5.4 Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

6. Caratteristiche tecniche

| | | | |
|---|---|---|--|
| Descrizione del prodotto | Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio | | |
| Categoria di prodotto | Sfigmomanometri elettronici | | |
| Modello (codice) | M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO) | Display | Display LCD digitale |
| Intervallo di pressione del bracciale | Da 0 a 299 mmHg | Gamma di misurazione pulsazioni | Da 40 a 180 battiti/min. |
| Gamma di misurazione della pressione arteriosa | Da 20 a 280 mmHg | | |
| Precisione | Pressione: ± 3 mmHg / Pulsazioni: $\pm 5\%$ rispetto al valore visualizzato | | |
| Gonfiaggio | Automatico tramite pompa elettrica | Sgonfiaggio | Valvola per il rilascio automatico della pressione |
| Metodo di misurazione | Metodo oscillometrico | Modalità di funzionamento | Funzionamento continuo |
| Classificazione IP | Misuratore: IP20 / Alimentatore CA opzionale: IP21 (HHP-CM01) o IP22 (HHP-BFH01) | | |
| Tensione nominale | 6 V CC 4,0 W | Parti applicate | Tipo BF (bracciale) |
| Fonte di alimentazione | 4 batterie "AA" da 1,5 V o alimentatore CA opzionale (INGRESSO 100 - 240 V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A) | | |
| Durata delle batterie | Circa 1.000 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove) | | |
| Durata (vita operativa) | Misuratore: 5 anni / Bracciale: 5 anni / Alimentatore CA opzionale: 5 anni | | |
| Condizioni operative | Da +10 a +40 °C / Dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa | | |
| Condizioni di conservazione e trasporto | Da -20 a +60 °C / Dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa) | | |
| Contenuto della confezione | Misuratore, bracciale (HEM-CR24), 4 batterie "AA", manuale di istruzioni (1) e (2) | | |
| Protezione contro le folgorazioni | Apparato ME alimentato internamente (quando alimentato solo a batterie) Apparato ME di Classe II (alimentatore CA opzionale) | | |
| Peso | Misuratore: 250 g circa (batterie escluse) / Bracciale: 130 g circa | | |
| Dimensioni (approssimative) | Misuratore: 108 mm (larghezza) × 83 mm (altezza) × 140 mm (lunghezza) Bracciale: 145 mm × 466 mm (tubo dell'aria: 610 mm) | | |
| Circonferenza del bracciale applicabile al misuratore | Da 170 a 420 mm (bracciale incluso: (da 220 a 320 mm)) | Temperatura massima delle parti applicate | Inferiore a +48 °C |
| Memoria | Ultima misurazione | | |

Nota

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- Questo misuratore è stato sottoposto a prove cliniche secondo i requisiti EN ISO 81060-2:2014 ed è conforme con EN ISO 81060-2:2014 e EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (con esclusione delle pazienti in gravidanza o con pre-eclampsia). Nella valutazione clinica, è stato utilizzato K5 su 85 soggetti per la determinazione della pressione diastolica.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Questo misuratore e l'alimentatore CA opzionale sono protetti contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. L'alimentatore CA opzionale HHP-CM01 è protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento. L'alimentatore CA opzionale HHP-BFH01 è protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento.
- La modalità di funzionamento è classificata secondo IEC 60601-1.

7. Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



8. Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HEM-7121J-E è conforme allo standard EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).

Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile presso

www.omron-healthcare.com

Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a HEM-7121J-E disponibili sul nostro sito web.

9. Guida e dichiarazione del produttore

- Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsti dallo standard europeo EN1060 sugli sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione arteriosa.
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

10. Classificazione della PA (pressione arteriosa)

Linee guida ESH/ESC* 2018 per la gestione dell'ipertensione arteriosa

Definizione di ipertensione in base ai livelli di pressione arteriosa misurati presso uno studio oppure in casa

| | Studio | Casa |
|----------------------|------------|------------|
| Pressione sistolica | ≥ 140 mmHg | ≥ 135 mmHg |
| Pressione diastolica | ≥ 90 mmHg | ≥ 85 mmHg |

Intervalli estrapolati da valori statistici relativi alla pressione arteriosa.

* Società Europea dell'Ipertensione Arteriosa (ESH) e Società Europea di Cardiologia (ESC).

Attenzione

NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni.

Consultare SEMPRE il medico curante.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
PT Descrição dos símbolos

شرح الرموز **AR**



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

DE Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

RU Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

PT Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

الجزء المطبق: درجة الحماية
 ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF **AR**



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

RU Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

PL "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

PT Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية **AR**

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529

ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529





RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529





TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




PL Stopień ochrony wg IEC 60529



PT Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529




درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529 **AR**


| | |
|--|---|
|  | <p>CE Marking</p> <p>FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE</p> <p>RU Знак соответствия директиве ЕС TR CE İşareti PL Oznaczenie CE PT Marca CE</p> <p>AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)</p> |
|  | <p>UKCA Marking</p> <p>FR Marquage UKCA DE UKCA-Kennzeichnung IT Marchio UKCA ES Marcado UKCA</p> <p>RU Маркировка UKCA TR UKCA İşareti PL Oznaczenie UKCA PT Marca UKCA</p> <p>AR UKCA علامة</p> |
|  | <p>Serial number</p> <p>FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie</p> <p>RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii PT Número de série</p> <p>AR الرقم المتسلسل</p> |
|  | <p>LOT number</p> <p>FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote</p> <p>RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii PT Número de LOTE</p> <p>AR رقم التشغيلية</p> |

| | |
|---|---|
|  | <p>Unique device identifier</p> <p>FR Identification unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del dispositivo</p> <p>RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı PL Unikatowy identyfikator urządzenia PT Identificador único do dispositivo</p> <p>AR معرف الجهاز الفريد</p> |
|  | <p>Medical device</p> <p>FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario</p> <p>RU Медицинский прибор TR Tibbi cihaz PL Wyrób medyczny PT Dispositivo médico</p> <p>AR جهاز طبي</p> |
|  | <p>Temperature limitation</p> <p>FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura</p> <p>RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury PT Limite de temperatura</p> <p>AR حدود درجة الحرارة المناسبة</p> |
|  | <p>Humidity limitation</p> <p>FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad</p> <p>RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności PT Limite de humidade</p> <p>AR حدود الرطوبة المناسبة</p> |

| | |
|---|---|
|  | <p>Atmospheric pressure limitation</p> <p>FR Limitation de pression atmosphérique</p> <p>DE Luftdruckbegrenzung</p> <p>IT Limite di pressione atmosferica</p> <p>ES Limitación de la presión atmosférica</p> <p>RU Ограничение атмосферного давления</p> <p>TR Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p>PL Ograniczenia ciśnienia atmosferycznego</p> <p>PT Limite de pressão atmosférica</p> <p>AR حدود الضغط الجوي المناسب</p> |
|  | <p>Indication of connector polarity</p> <p>FR Indication de la polarité des connecteurs</p> <p>DE Anzeige der Steckerpolarität</p> <p>IT Indicazione della polarità dei connettori</p> <p>ES Indicación de la polaridad del conector</p> <p>RU Полярность разъема адаптера</p> <p>TR Bağlantı polarite göstergesi</p> <p>PL Oznaczenie biegunowości złącza</p> <p>PT Indicação da polaridade do conector</p> <p>AR علامة تشير لقطبية الموصل</p> |
|  | <p>For indoor use only</p> <p>FR Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p>DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p>IT Solo per uso in interni</p> <p>ES Para uso solo en interiores</p> <p>RU Для использования только внутри помещений</p> <p>TR Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p>PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego</p> <p>PT Apenas para utilização em interior</p> <p>AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p> |

| | |
|---|---|
|  <p>Intelli sense</p> | <p>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</p> <p>FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p>DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p>IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p>ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p>RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p>TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p>PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi</p> <p>PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial</p> <p>AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p> |
|  | <p>Identifier of cuffs compatible with the device</p> <p>FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p>DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p>IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p>ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p>RU Манжеты совместимые с устройством</p> <p>TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p>PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem</p> <p>PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo</p> <p>AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p> |

| | |
|---|---|
|  | <p>Cuff positioning indicator for the left arm</p> <p>FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p>DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p>IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p>ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p>RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p>TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p>PL Wskaźnik umiejscowienia mankieta na lewym ramieniu</p> <p>PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo</p> <p>AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p> |
| <p>ART.</p>   | <p>Marker on the cuff to be positioned above the artery</p> <p>FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p>DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p>IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p>ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p>RU Указатель расположения плечевой артерии</p> <p>TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p>PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą</p> <p>PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria</p> <p>AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p> |

| | |
|--|---|
| <p>INDEX</p>  | <p>Range pointer and brachial artery alignment position</p> <p>FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p>DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p>IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p>ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p>RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p>TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p>PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej</p> <p>PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial</p> <p>AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي</p> |
|--|---|



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

TR Doğru kolluk ölçüsünün bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

PL Znak kontroli jakości producenta

PT Marca de controlo da qualidade do fabricante

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

PT Não é fabricado em látex de borracha natural

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

RU Окружность плеча

TR Kol çevresi

PL Obwód ramienia

PT Circunferência do braço

AR محيط الذراع



Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

anweisung lesen

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa




RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

PT Corrente direta

AR التيار المباشر

| | | | | | | | | | |
|---|---|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
|  | <p>Alternating current</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Courant alternatif</td> <td>RU Переменный ток</td> </tr> <tr> <td>DE Wechselstrom</td> <td>TR Alternatif akım</td> </tr> <tr> <td>IT Corrente alternata</td> <td>PL Prąd zmienny</td> </tr> <tr> <td>ES Corriente alterna</td> <td>PT Corrente alterna</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">التيار المتناوب AR</p> | FR Courant alternatif | RU Переменный ток | DE Wechselstrom | TR Alternatif akım | IT Corrente alternata | PL Prąd zmienny | ES Corriente alterna | PT Corrente alterna |
| FR Courant alternatif | RU Переменный ток | | | | | | | | |
| DE Wechselstrom | TR Alternatif akım | | | | | | | | |
| IT Corrente alternata | PL Prąd zmienny | | | | | | | | |
| ES Corriente alterna | PT Corrente alterna | | | | | | | | |
|  | <p>Date of manufacture</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Date de fabrication</td> <td>RU Дата изготовления</td> </tr> <tr> <td>DE Herstellungsdatum</td> <td>TR Üretim tarihi</td> </tr> <tr> <td>IT Data di fabbricazione</td> <td>PL Data produkcji</td> </tr> <tr> <td>ES Fecha de fabricación</td> <td>PT Data de fabrico</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">تاريخ التصنيع AR</p> | FR Date de fabrication | RU Дата изготовления | DE Herstellungsdatum | TR Üretim tarihi | IT Data di fabbricazione | PL Data produkcji | ES Fecha de fabricación | PT Data de fabrico |
| FR Date de fabrication | RU Дата изготовления | | | | | | | | |
| DE Herstellungsdatum | TR Üretim tarihi | | | | | | | | |
| IT Data di fabbricazione | PL Data produkcji | | | | | | | | |
| ES Fecha de fabricación | PT Data de fabrico | | | | | | | | |
|  | <p>Prohibited action</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Action interdite</td> <td>RU Запрещенные действия</td> </tr> <tr> <td>DE Verbotene Aktion</td> <td>TR Yasaklanmış eylem</td> </tr> <tr> <td>IT Operazione proibita</td> <td>PL Czynność niedozwolona</td> </tr> <tr> <td>ES Acción prohibida</td> <td>PT Ação proibida</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">إجراء محظور AR</p> | FR Action interdite | RU Запрещенные действия | DE Verbotene Aktion | TR Yasaklanmış eylem | IT Operazione proibita | PL Czynność niedozwolona | ES Acción prohibida | PT Ação proibida |
| FR Action interdite | RU Запрещенные действия | | | | | | | | |
| DE Verbotene Aktion | TR Yasaklanmış eylem | | | | | | | | |
| IT Operazione proibita | PL Czynność niedozwolona | | | | | | | | |
| ES Acción prohibida | PT Ação proibida | | | | | | | | |

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

Data publikacjji:

Data de ediçãõ:

تاريخ الإصدار:

2023-10-24

IM1-HEM-7121J-E-05-04/2023

3275340-4E

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



IM2-HEM-7121J-E-03-04/2022
3275343-9C

Read instruction manual **1** and **2** before use.

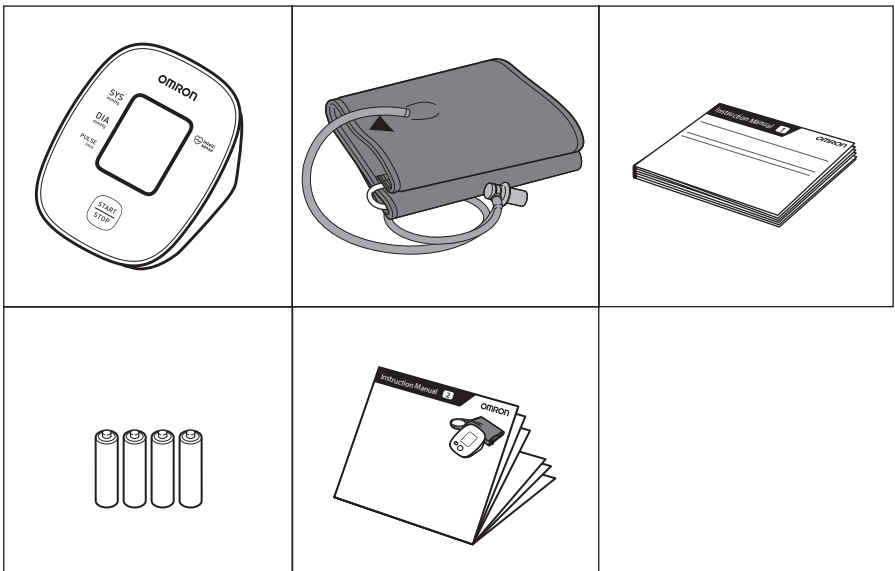
- FR** Lire le mode d'emploi **1** et **2** avant l'utilisation.
- DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung **1** und **2**.
- IT** Leggere il manuale di istruzioni **1** e **2** prima dell'uso.
- ES** Lea el manual de instrucciones **1** y **2** antes del uso.
- RU** Прочтите руководство по эксплуатации **1** и **2** перед использованием.
- TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu **1** ve **2**'yi okuyun.
- PL** Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi **1** i **2**.
- PT** Leia o Manual de instruções **1** e **2** antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات **1** و **2** قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR** Contenu de l'emballage
- DE** Packungsinhalt
- IT** Contenuto della confezione
- ES** Contenido del envase
- RU** Комплект поставки
- TR** Paketin İçindekiler
- PL** Zawartość opakowania
- PT** Conteúdo da embalagem

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR** Préparation d'une mesure
- DE** Vorbereiten einer Messung
- IT** Preparazione per la misurazione
- ES** Preparación para una medición
- RU** Подготовка к измерению
- TR** Ölçüm Hazırlığı
- PL** Przygotowanie do pomiaru
- PT** Preparação de uma medição

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR** 30 minutes avant
- DE** 30 Minuten vorher
- IT** 30 minuti prima
- ES** 30 minutos antes
- RU** За 30 минут до
- TR** 30 dakika önce
- PL** 30 minut przed
- PT** 30 minutos antes

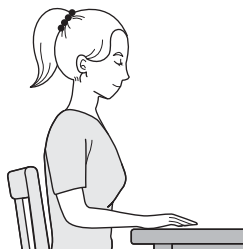
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

- FR** 5 minutes avant : détente et repos.
- DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.
- RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL** 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
- PT** 5 minutos antes: descontrair e repousar.

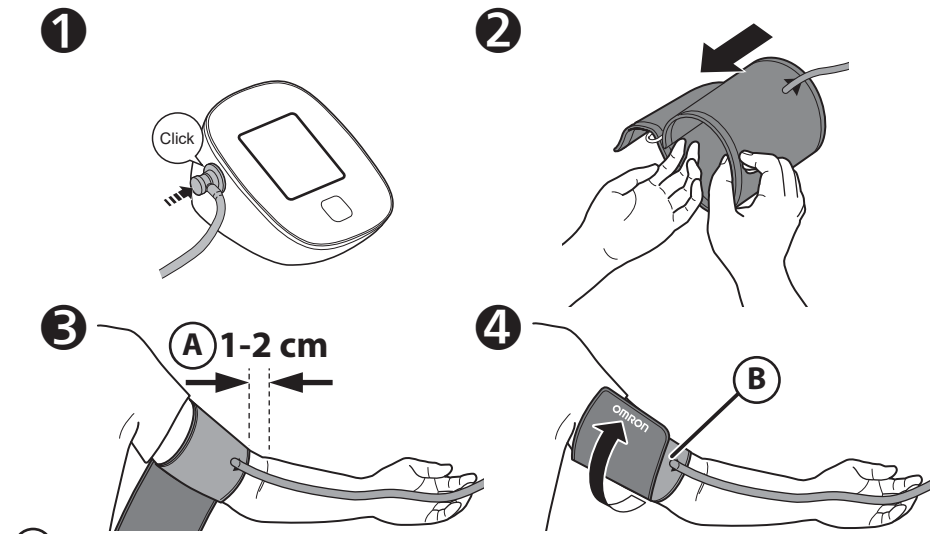
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR** Pose du brassard sur le bras gauche
- DE** Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- RU** Расположение манжеты на левой руке
- TR** Koluğun Sol Kola Takılması
- PL** Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT** Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL** Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- PT** O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrole el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL** Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
- PT** Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- RU** При измерении на правой руке см:
- TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL** Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- PT** Se fizer as medições no braço direito, consulte:

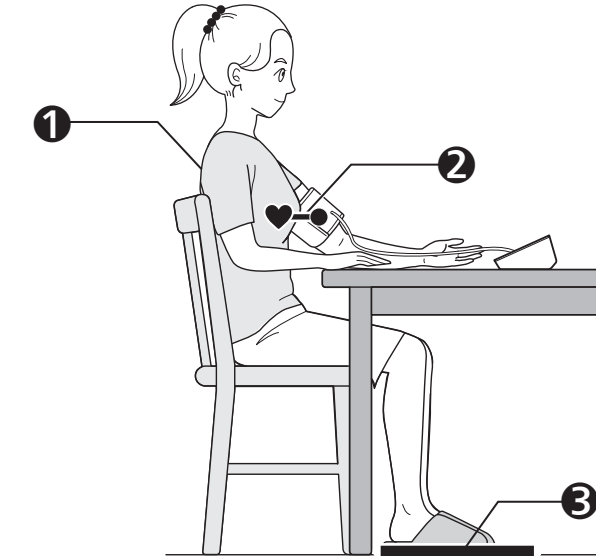
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual **1**
2.3

5 Sitting Correctly

- FR** Position assise correcte
- DE** Korrekte Körperhaltung
- IT** Come sedere nel modo corretto
- ES** Cómo sentarse correctamente
- RU** Сядьте правильно
- TR** Düzgün Oturma
- PL** Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT** Como sentar-se corretamente

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR** S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE** Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT** Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES** Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- RU** Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
- PL** Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- PT** Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
- PL** Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- PT** Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

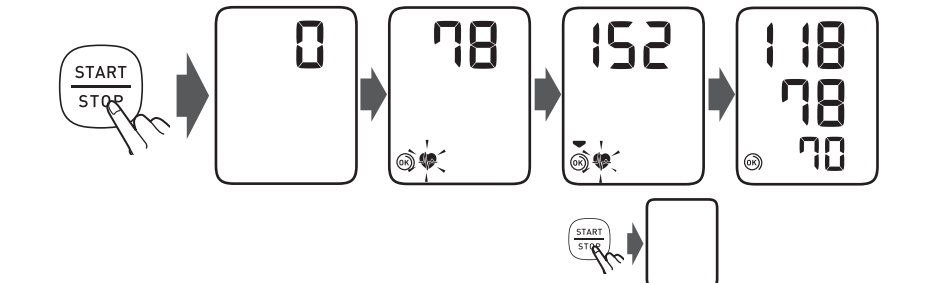
- FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
- PL** Stopy ułożyć płasko na podłogę, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- PT** Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

- FR** Réalisation d'une mesure
- DE** Vornehmen einer Messung
- IT** Misurazione
- ES** Obtención de una lectura
- RU** Выполнение измерений
- TR** Ölçüm Yapma
- PL** Prawidłowa pozycja ciała
- PT** Realização de uma medição

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
- PL** Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
- PT** Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
- DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
- IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
- ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg: Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
- RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.: После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.
- TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa: Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basin ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.
- PL** Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.
- PT** Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

7 Checking Readings

- FR** Vérification des résultats
- DE** Prüfen der Messwerte
- IT** Controllo dei risultati
- ES** Comprobación de lecturas

Systolic blood pressure

- FR** Pression artérielle systolique
- DE** Systolischer Blutdruck
- IT** Pressione sistolica
- ES** Presión arterial sistólica
- RU** Систолическое артериальное давление
- TR** Sistolik kan basıncı
- PL** Ciśnienie skurczowe krwi
- PT** Tensão arterial sistólica

Diastolic blood pressure

- FR** Pression artérielle diastolique
- DE** Diastolischer Blutdruck
- IT** Pressione diastolica
- ES** Presión arterial diastólica
- RU** Диастолическое артериальное давление
- TR** Diyastolik kan basıncı
- PL** Ciśnienie rozkurczowe krwi
- PT** Tensão arterial diastólica

AR ضغط الدم الانقباضي

Pulse rate

- FR** Fréquence cardiaque
- DE** Pulsfrequenz
- IT** Frequenza delle pulsazioni
- ES** Frecuencia cardíaca
- RU** Частота пульса
- TR** Nabız (sayısı)
- PL** Tętno
- PT** Frequência do pulso

AR معدل النبض

Memory symbol

- FR** Symbole de la mémoire
- DE** Speichersymbol
- IT** Indicatore della memoria
- ES** Símbolo de memoria
- RU** Пиктограмма памяти
- TR** Hafıza simgesi
- PL** Symbol pamięci
- PT** Símbolo de memória

AR رمز الذاكرة

Low / Depleted battery symbol

- FR** Symbole de faiblesse/épuiement des piles
- DE** Symbol für niedrigen Batterieladestand / leere Batterien
- IT** Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita
- ES** Símbolo de pilas bajas/agotadas
- RU** Индикатор низкого уровня заряда элементов питания
- TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
- PL** Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii
- PT** Símbolo de bateria fraca/esgotada

AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

1 Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
- DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
- IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
- ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
- RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.
- TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.
- PL** Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.
- PT** Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

- RU** Проверка результатов
- TR** Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- PL** Sprawdzanie odczytów
- PT** Verificar leituras

2 Cuff is tight enough.

- FR** Le brassard est suffisamment serré. Manschette sitzt ausreichend straff.
- DE** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto. Манжета затянута достаточно туго.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sikidir.
- PL** Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
- PT** A braçadeira está bem apertada.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- FR** Poser le brassard en le serrant davantage. Manschette STRAFFER ziehen.
- DE** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO. Возвратите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.
- PL** Założyć mankiety ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
- PT** Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- FR** *Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
- DE** *Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
- IT** *Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
- ES** *Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
- RU** *Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
- TR** *Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
- PL** *Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.
- PT** *Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.

AR يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

- FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
- DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
- IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:
- TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
- PL** Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
- PT** Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

Instruction Manual ①
3.

8 Using Memory Functions

- FR** Utilisation des fonctions de mémoire
- DE** Verwendung der Speicherfunktionen
- IT** Uso delle funzioni di memoria
- ES** Uso de las funciones de memoria

- RU** Использование функции памяти
- TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- PL** Korzystanie z funkcji pamięci
- PT** Utilização das funções de memória

AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

- FR** Mesure stockée en mémoire
- DE** Gespeicherte Messung
- IT** Risultato conservato in memoria
- ES** Lectura guardada en la memoria
- RU** Сохранение результатов в памяти
- TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
- PL** Odczyty zapisane w pamięci
- PT** Leituras guardadas na memória

AR تم تخزين القراءة في الذاكرة

Your last reading is stored.

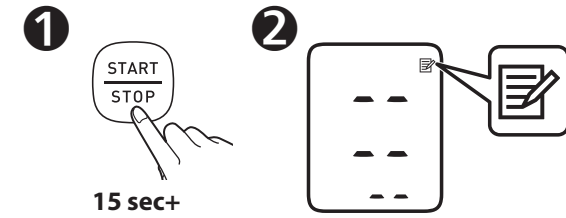
- FR** Votre dernière mesure est enregistrée
- DE** Die letzte Messung wird gespeichert.
- IT** Viene conservato l'ultimo risultato.
- ES** Se ha guardado su última lectura.
- RU** Последний результат сохранен
- TR** Son ölçüm değeriniz saklanır.
- PL** Zapisywany jest ostatni odczyt.
- PT** A sua última leitura é guardada.

AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك

8.2 Deleting All Readings

- FR** Suppression de toutes les mesures
- DE** Löschen aller Messwerte
- IT** Cancellazione di tutti i risultati
- ES** Eliminación de todas las lecturas
- RU** Удаление всех результатов
- TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
- PL** Usuwanie wszystkich odczytów
- PT** Eliminação de todas as leituras

AR حذف جميع القراءات



9 Optional Medical Accessories

- FR** Accessoires médicaux optionnels
- DE** Optionales medizinisches Zubehör
- IT** Accessori medicali opzionali
- ES** Accesorios médicos opcionales

- RU** Дополнительно принадлежности
- TR** Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
- PL** Opcjonalne akcesoria medyczne
- PT** Acessórios médicos opcionais

AR الملحقات الطبية الاختيارية

Arm Cuff



(HEM-RML31)
22 - 42 cm

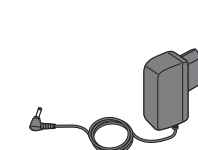


(HEM-CS24)
17 - 22 cm

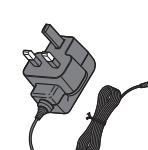


(HEM-CR24)
22 - 32 cm

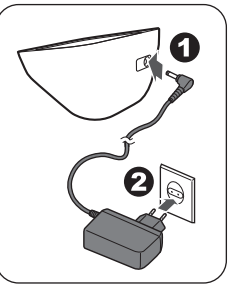
AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

- RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.
- PL** Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankieta.
- PT** Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicada à braçadeira opcional.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

https://www.omron-healthcare.com/

| | | | |
|---|--|---|--|
| <p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p> | <p>Produttore Fabricante Производитель</p> | <p>Üretici Producent Fabricante الشركة المنتجة</p> | <p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN</p> |
| <p>EC REP</p> <p>EU-representative Mandataire dans l'UE</p> | <p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Представитель в ЕС AB temsilçisi</p> | <p>Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE جته التمثيل بالائحة الأوروبية المستورد في الإتحاد الأوروبي</p> | <p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p> |
| <p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p> | <p>Importatore per l'UE Importador en la UE Импортер в ЕС AB'de lthalatçı</p> | <p>Importer na obszarze Unii Europejskiej Importador na EU المستورد في الإتحاد الأوروبي</p> | <p>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p> |
| <p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p> | <p>Stabilimento di produzione Planta de producción Производственное подразделение</p> | <p>Üretim Tesisi Siedziba produkcji Local de produção منشأة التصنيع</p> | <p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opmal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p> |
| <p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Филиалы Yan Kuruluşlar Filial الشركات التابعة</p> | <p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur et responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore e responsabile per il Regno Unito Importador y responsable en el Reino Unido Импортер в Великобритании и уполномоченное лицо Birleşik Krallık'taki lthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importer na terytorium Wielkiej Brytanii i osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii Importador no Reino Unido e responsável no Reino Unido الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p> | <p>Importeur in the United Kingdom and UK responsible person Importateur et responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore e responsabile per il Regno Unito Importador y responsable en el Reino Unido Импортер в Великобритании и уполномоченное лицо Birleşik Krallık'taki lthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importer na terytorium Wielkiej Brytanii i osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii Importador no Reino Unido e responsável no Reino Unido الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p> | <p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opmal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p> |
| <p>Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Data de edição / تاريخ الإصدار /</p> | <p>2022-06-23</p> | <p>Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Wietnamie / صنع في فيتنام /</p> | <p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors</p> |